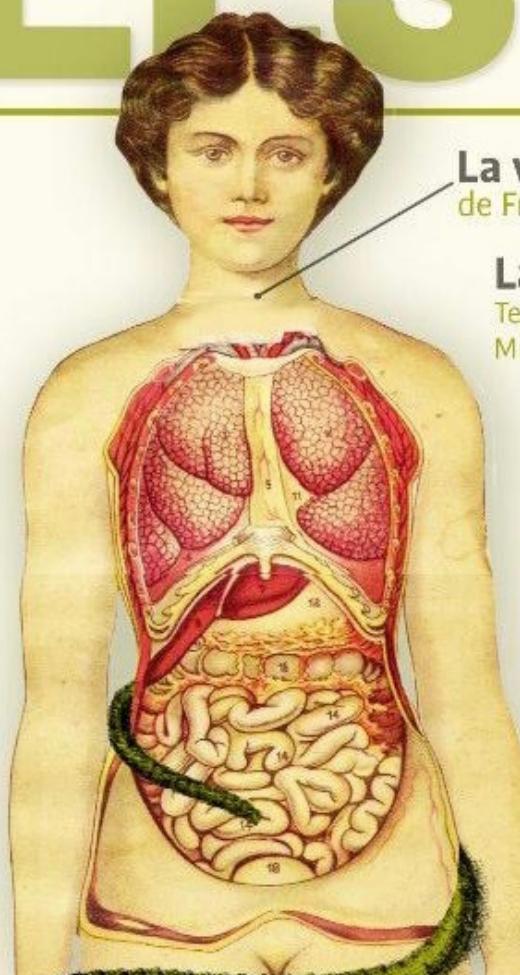
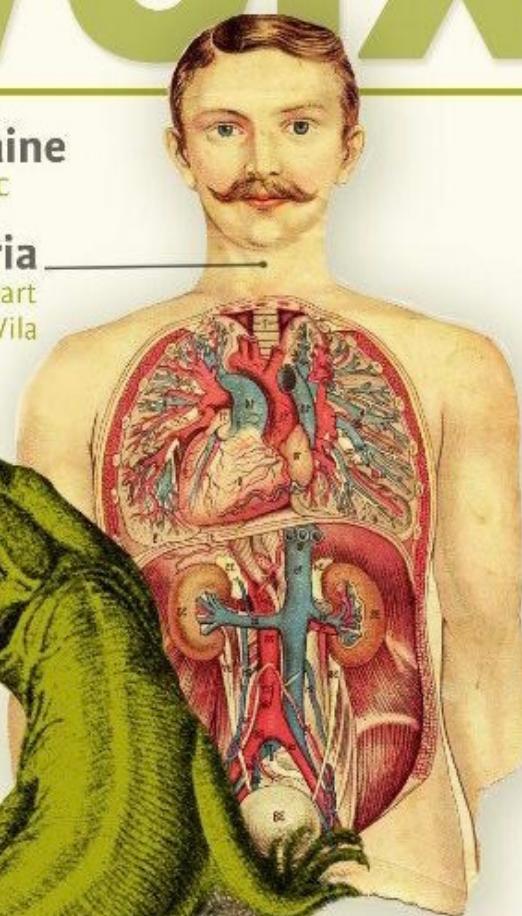


LES VOIX

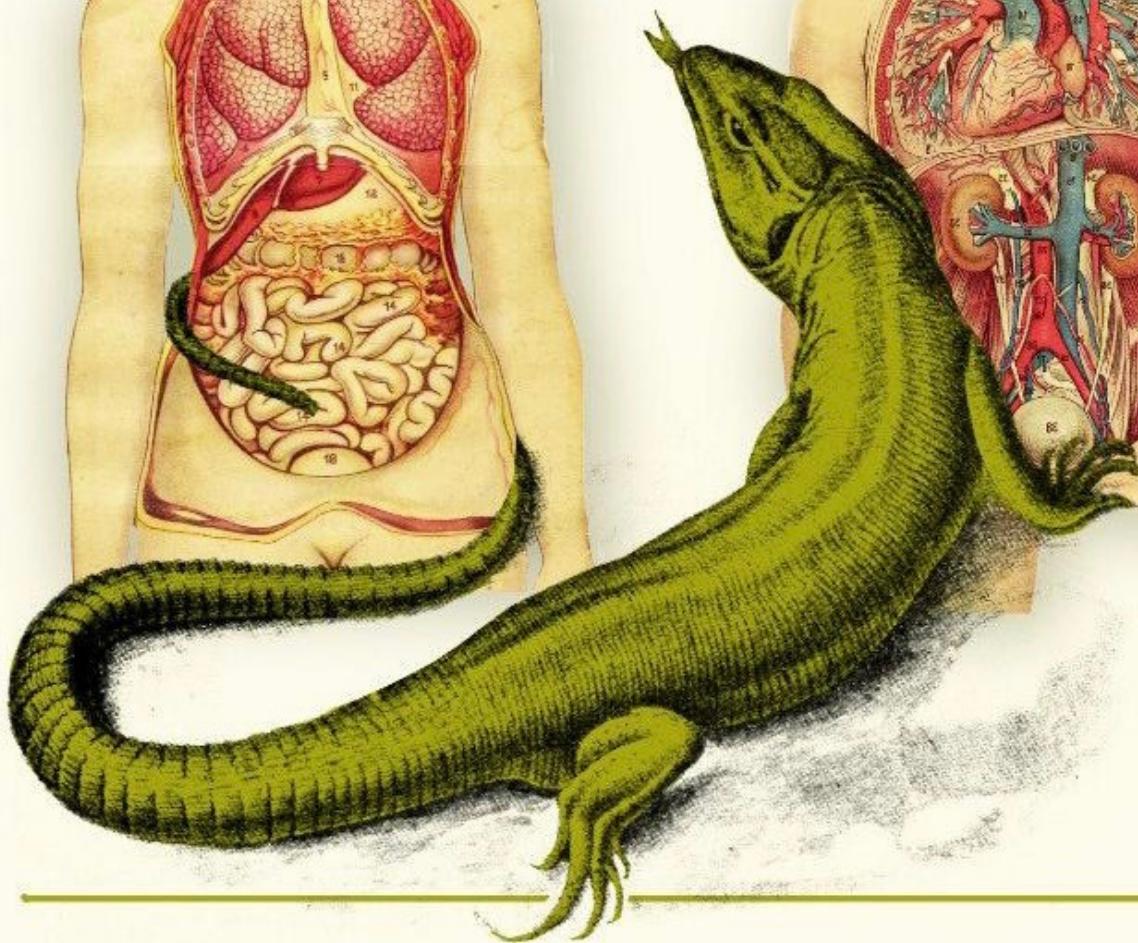


La voix humaine
de Francis Poulenc



La veu sàuria

Text: Anna Llompart
Música: Mariona Vila





presenta

LES VOIX

Coproducción con el



Y la colaboración de



G CONSELLERIA
O FONS EUROPEUS,
I UNIVERSITAT I CULTURA
B INSTITUT INDÚSTRIES
CULTURALS
ILLES BALEARS



Departament de Cultura, Patrimoni
i Política Lingüística
Consell de Mallorca

Compañía

La compañía de teatro lírico 'Diabolus in Musica' nace en Mallorca en el año 2016, bajo la iniciativa del barítono y director de escena Pablo López, realizando un trabajo de base en la creación de público en el género lírico.

Objetivo

Acercar la música clásica, y muy especialmente la ópera, a públicos no habituales de este género, con especial atención a los niños y jóvenes, para quienes en la mayoría de casos supone su primer contacto con el mundo operístico. Y conseguir que esa primera experiencia con la ópera sea positiva y pueda perdurar para el resto de sus vidas

Nuestras señas de identidad

- Diabolus in Musica tiene como prioridad desarrollar producciones con el máximo rigor artístico, como si fuera a ser consumido por el público más entendido, garantizando así un resultado de gran calidad en cada uno de los apartados que conforman el espectáculo operístico.
- Nuestras producciones se caracterizan por poseer, en la mayoría de ellos, un alto componente didáctico, con el fin de que el público, y especialmente los más jóvenes, puedan adquirir conocimientos relacionados con la música, las artes escénicas o la creatividad, mientras disfrutan de la función.
- Nuestros espectáculos se caracterizan por ser frescos, atractivos y divertidos
- Somos muy cuidadosos en la puesta en escena, y en los que las creaciones audiovisuales se convierten en un protagonista más de la escena
- Buscamos la interactividad con el público, haciendo de este un agente activo e importante en el desarrollo de las tramas
- Apostamos por el talento local, tanto en lo que se refiere a los artistas, como en aquellos que desarrollan la parte escénica o técnica (videocreaciones, vestuario, animación, etc)



Nacimiento de una idea

El espectáculo está formado por dos óperas. Una que ya es un clásico contemporáneo, 'La voz humana' de F. Poulenc, que pone música a la obra de teatro de Jean Cocteau. La otra es un encargo de nuestra compañía con el fin de que encaje con aquella primera. De este modo, y si partimos de la premisa de que en la obra primigenia era ella la que se expresaba (se trata de un monólogo para soprano), en la segunda entonces teníamos que darle voz a él. Pero no a su "él", sino a uno genérico, situado en la actualidad y que enfrentara a este hombre con él mismo, con sus miedos y contradicciones, tal y como hace la protagonista femenina de la voz humana.

Con este objetivo claro, creamos un equipo de trabajo formado por el director de escena Israel Solà (director de la compañía catalana "La calórica"), la compositora catalana Mariona Vila, la libretista Anna Llopert y la diseñadora audiovisual Tonina Matamalas. Y aunque no fue una decisión predeterminada, formar un equipo creativo predominantemente femenino pensamos que podría abrir el objetivo de este personaje.

Aquí comenzó lo que seguramente es el elemento de valor del proyecto. Unas sesiones de trabajo que determinaron el camino que seguiría la historia. Tras numerosas reuniones virtuales de todo el equipo, surgió una línea de trabajo y el trabajo individual. Se escribió el texto, para después ponerle música.

Se trata de la primera escena de una ópera en catalán (de encargo) en Mallorca desde hace mucho tiempo. Y después de mucho trabajo, esfuerzo e ilusión pudimos estrenar en el recién renovado Teatre Principal de Inca el pasado diciembre. Una producción que se podrá volver a ver en el Teatre Principal de Palma como parte de su XXXVI Temporada de ópera.



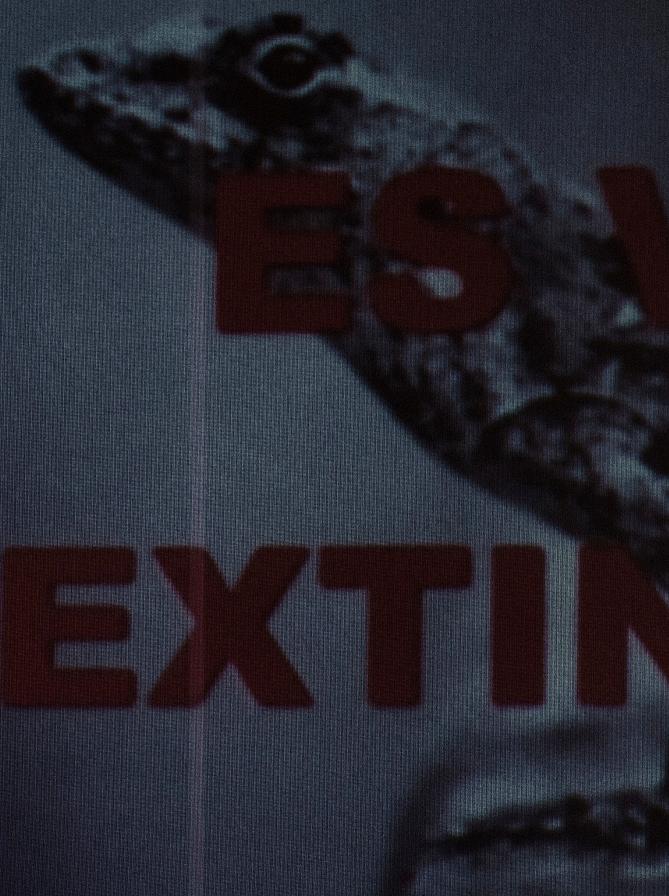
Palabras del director

Les Voix es un programa doble. Una velada completa de ópera. Un diálogo entre dos piezas: "La voz humana" (un clásico contemporáneo) y "La voz Sauria" (una obra de nueva creación). La primera nos muestra una mujer hablando por teléfono con su hombre que le acaba de abandonar. Habla sin parar para evitar colgar y romper el único hilo que los une. Y es que nuestra protagonista, una mujer inmersa en una relación tóxica, no puede imaginarse una vida sin un hombre a su lado que le dé sentido. A ella le toca este papel en la ruptura. El papel de La mujer. Es decir, quedar destrozada. Por el contrario, él rehará su vida inmediatamente sin ningún problema. Este es el papel de la mujer abandonada. ¿Por qué para la mujer el amor es un juego de vida o muerte? Pero, ¿qué pasaría si nuestra protagonista entendiese que no necesita a este hombre y que tiene la capacidad de ser más allá de su relación y que, de hecho, es él el que ahora mismo está acojonado de pensar que ella pueda asumir esta nueva realidad?

Ese poder. "La voz Sauria" es una respuesta al romanticismo de "La voz humana". Una mujer empoderada ha entendido que no necesita a su marido -un reputado biólogo-, y harta de jugar este rol de sumisión ha decidido abandonarlo. Él queda completamente descolocado. No se lo esperaba. No sabe cómo reaccionar. Este escenario es totalmente desconocido para él. Desconocido e injusto. Y no entiende cómo han llegado hasta ahí. Ni cómo se ha podido girar la tortilla. Únicamente puedo explicárselo a través del caso de las lagartijas de cola de fuet, una especie de reptiles donde las hembras hace ya mucho tiempo decidieron dejar de aparearse con los machos hasta el punto de extinguirlos.

Ahora lo entiendo todo. Eso es lo de que debe estar pasando. Así que nuestro profesor nos hará una clase de biología reptiliana advirtiéndonos de los peligros de determinados discursos empoderadores. "Les voix" son dos solos de ópera. Uno para él y uno para ella. Dos piezas de lucimiento interpretativo y vocal donde nuestros protagonistas recorren un abanico de estados anímicos. Dos montañas rusas llenas de sentido del humor y también poética. Porque no puede haber nada más inspirador y patético que una separación sentimental.

PER QUÈ



ESTINCIÓ



Ficha artística

Maia Planas
Soprano



Pablo López
Barítono



Magí Garcías
Pianista



Ana Llopart
Libretista La veu Sàuria



Mariona Vila
Compositora La veu Sàuria



Ficha artística

Israel Solà

Dirección escénica



Tonina Matamalas

Diseño visual



Elionor Sintes

Escenografía y vestuario



Alberto Rodríguez

Diseño de iluminación



Ficha técnica

Fecha y lugar de estreno

10 de diciembre de 2021
Teatre Principal de Inca (Mallorca)

Duración

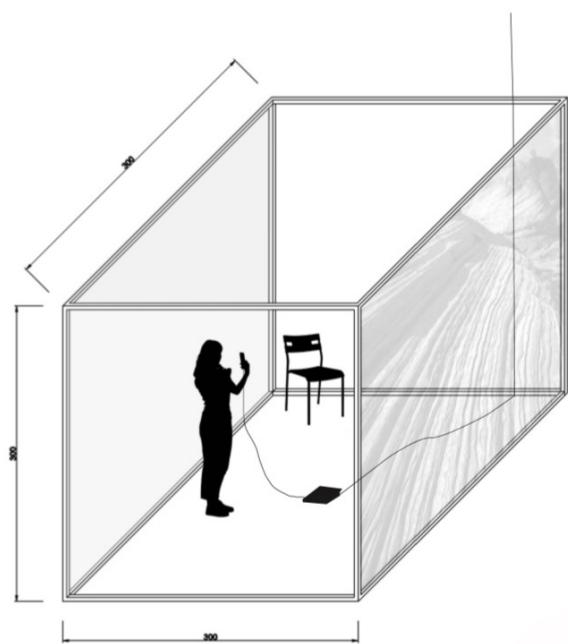
Espectáculo 95 minutos (sin entreacto)
Montaje 5 horas
Desmontaje 1 hora

Necesidades técnicas

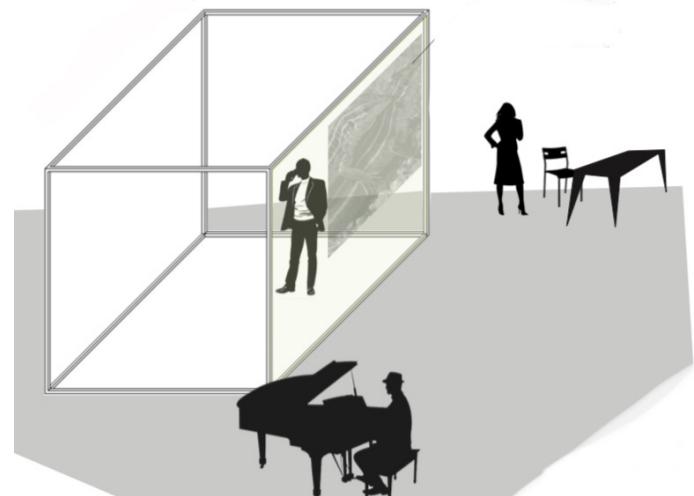
Espacio escénico mínimo	<ul style="list-style-type: none">• 8 metros (ancho)• 8 metros (fondo)• 5 metros (altura)
Pinta y laterales	No es imprescindible
Material de sonido	Piano acústico
Material audiovisual	Proyectores y pantallas aportados por la compañía.
Material de iluminación	25 PC 10 recortes 3 focos par led



Escena



Escena de "La voix humaine"



Escena de "La veu sàuria "

Han dicho...

CULTURA
DOMINGO, 5 DE DICIEMBRE DE 2021

Estreno • La compañía Diabolus in Musica, con Pablo López y Laila Planas a la cabeza, crea esta composición que da una contestación al texto de Poulenec y Cocteau • Debutará en el Teatre Principal d'Inca el próximo 10 de diciembre

'La veu sàuria', una ópera mallorquina para dar voz al hombre desde la mujer

Adrián Matamala / PALMA

La compañía mallorquina Diabolus in Musica, con el barítono Pablo López y la soprano Maia Planas a la cabeza, se ha lanzado a un auténtico «ré-tro» que verá la luz el próximo 10 de diciembre en el recientemente renovado Teatre Principal d'Inca. Se trata de una versión de *La voz humaine*, de Francis Poulenec con libreto de Jean Cocteau, pero con un enfoque que no sólo que lo hace acompañada de *Le ren sàuria* bajo el programa doble de la noche.

Los dos cantantes, López y Planas, explican que querían sacarla de su entorno francés, pero no les convencían las piezas que querían acompañarla. «Al tener una idea de lo que queríamos, suelo querer un poco corta como programa, pero las obras que suelen ser más largas», dice la soprano. «Fue entonces cuando surgió la idea de idear grandes piezas que son más cortas y que implican muchísimo trabajo. «Nos dijimos: ¡y si creamos una ópera italiana con voz propia dentro del mundo que es la de Poulenec, le da voz a la mujer?». Fue así como se pusieron manos a la obra con Iceta Sella, director de esta forma una cursiva

circunstancia. «En la original, los hombres, Poulenec y Cocteau, ponían voz a una mujer. Ahora, las mujeres le ponen voz a un hombre».

Es que, a la obra original narrativa que acompaña la acción, y que incluye un breve prólogo, las dos intérpretes que Magí Garcías colgó en el cartel promocional del programa «Les voix», han añadido una nueva ópera mallorquina (con aportación catalana de los intérpretes), que se estrenará además en la noche de su estreno en la sala de la compañía La Calderica, y con Martina Vila, compositora, y Anna Llompart, libretista. El resultado es una ópera que une

Voz

Además, Tonina Matamala es la encargada de realizar el videoclip que acompaña la acción, y que incluye imágenes de las actuaciones que Magí Garcías colgó en el cartel promocional del programa «Les voix».

'Les voix' es un programa sobre el que se basa la nueva creación musical a *'La voz humaine'* de Francis Poulenec y Jean Cocteau

El barítono Pablo López y la soprano Laila Planas. Foto: M. A. CARRERAS

El cartel promocional del programa 'Les voix'.

El barítono Pablo López y la soprano Laila Planas. Foto: M. A. CARRERAS

El cartel promocional del programa 'Les voix'.

Información estreno Última Hora

Previa en el Diario de Mallorca

DOS VOCES EN DIÁLOGO

El grupo Diabolus in Musica estrena el viernes en el Teatre Principal d'Inca una producción de la ópera *'La Voix humaine'* de Francis Poulenec, junto a la nueva *'La veu sàuria'*

LA PRÉVIA
Pere Estelrich i Massutí



Así que, en vez de una voz humana en forma de monólogo musical, tendremos una especie de diálogo. Como dice **Pablo López**, alma del grupo Diabolus in Musica: «son dos monólogos operísticos que se cruzan. Ella y él en Poulenec: el hombre abandona a la mujer, y Vila es el que sigue todo solo. En cierta medida en esa continuidad podemos iniciar un cierto empoderamiento de la mujer».

Para la ocasión, el grupo ha contado con la dirección artística de **Iceta Sella**, de la compañía La Calderica, quien ha tenido que trabajar para poder ensayar una ópera nueva con otra que ya forma parte de la música clásica contemporánea. Para López, esa es una buena noticia ya que «no se estrenan mundialmente óperas en Mallorca desde hace

mucho tiempo, con lo que admira

muchísimo el espectáculo en sí, posiblemente de un valor añadido, el de presentar con una primera representación de una obra nueva».

La voz humaine, cuya duración es de poco más de media hora, suele representarse junto a *The Traviata*, o *L'Amour à trois*, de **Gian Carlo Menotti**, aunque son obras de temática muy diferente. Para López, «quieremos dar una cierta continuidad a la obra de Poulenec, combinándola con otra en la que la temática fuera similar. Así que decidimos encargar una

nueva ópera en la que la voz fuera la de él, la del personaje masculino, siempre ausente en la obra de Poulenec, en la que solamente da voz a Ella, la parte femenina de la historia».

Pablo López cantará la parte de hombre, con la soprano Maia Planas, que es ella en el título de Poulenec, que se basa en un texto de **Jean Cocteau**, quien trabajó estrechamente con el compositor preparando la primera producción de la ópera: monólogo que tuvo lugar en la Ópera Comique de París el mes de febrero de 1959. **Magí Garcías**, al piano, interpretará la parte instrumental.

Para la parte escénica, el grupo ha contado con **Ellenor Sims** para la dirección de los escenarios y el vestuario, con **Alberto Rodríguez** para la iluminación y **Tonina Matamala** para la parte audiovisual, siempre tan importante en las producciones de Diabolus in Musica.

El mismo espectáculo podrá verse de nuevo el otro viernes día 17 en Andrals, a las 20 horas y en el mes de mayo del año que viene se presentará en Palma, pues es una coproducción de Diabolus in Musica y el propio Teatre Principal.



MÚSICA CRÍTICA

Pere Estelrich i Massutí

Les Voix
TEATRE D'INCA

★★★★
Diabolus in Musica
Pablo López, barítono,
Maia Planas, soprano
10/12/21

VOCES QUE DICEN ALGO

Apuesta arriesgada y valiente por partida doble. Nos referimos a la que programó el recién inaugurado Teatre d'Inca, que dirige con efecto y soltura **Biel Amer**. De riesgo y valentía es programar en una misma sesión dos óperas del repertorio poco convencional, una, *La Voix humaine*, aunque un clásico, de difícil textura para una primera entrega y la otra un estreno absoluto. Si eso no es riesgo... Y por partida doble, pues ese riesgo y esa valentía también incluyen al grupo Dia-

bolus in Musica, que dirige **Pablo López** y que no deja de sorprendernos en cada una de sus producciones.

La Voix humaine de Poulenec, basada en un texto de Cocteau es una ópera/monólogo para soprano sola, que, como ya habíamos hecho antes *Schonberg, Er-warning*, dejó a la cantante haga fluir sus emociones, fuertes la mayoría, delibera dudas pocas veces lo habrá hecho mejor. Dándonos la certeza de que es una excelente intérprete vocal y teatralmente. Enhorabuena pues a la soprano, que estuvieron muy bien dirigida por **Iceta Sella**.

Y en la segunda parte, Pablo López cantó y dio una auténtica lección de anatomía, pues en *La Veu Sàuria*, el barítono se puso en la piel de un biólogo que explora las manifestaciones de sexo

en algo más de media hora, mostrarnos sus ansias y sus disgustos de forma tan convincente. Debemos decirlo alto y claro: Sin esa Maia Planas en estado de gracia, *La Voix Humaine* que pudimos presenciar el pasado viernes no habría sido lo mismo. Ella bordó el papel como pocas veces lo había hecho interpretando el personaje de una de sus otras óperas. La actriz de que es una excelente intérprete vocal y teatralmente. Enhorabuena pues a la soprano, que estuvieron muy bien dirigida por **Iceta Sella**.

Y en la segunda parte, Pablo López cantó y dio una auténtica lección de anatomía, pues en *La Veu Sàuria*, el barítono se puso en la piel de un biólogo que explora las manifestaciones de sexo

sin sexo, siempre en un contexto de una sala de conferencias, con proyecciones incluidas. Obra curiosa esa que han escrito para la ocasión la escritora **Anna Llompart** y la compositora **Mariona Vilà** y en la que es necesario que el actor/cantante, además de cantar y actuar, pueda contorsionarse, si es que López hizo a la perfección.

No podemos olvidar las, nada fáciles intervenciones del pianista **Magí Garcías**, muy convincente en todas ellas. El pianista es, en las dos obras, pieza protagonista.

Muy bien la iluminación de **Alberto Rodríguez**, el espacio escénico creado por **Ellenor Sims** y las creaciones audiovisuales de **Tonina Matamala**.

Crítica en el Diario de Mallorca

LES VOIX

12

The background image shows a vast desert landscape with a prominent, layered rock formation in the center. The rocks are a mix of reddish-brown and tan colors, with various textures and erosion patterns. The sky above is bright and filled with wispy, light-colored clouds.

Más
información

Más información

Teléfono

657641986

Correo electrónico

diabolusinmusica33@gmail.com

Dirección Web

<https://www.diabolus-in-musica.com/>

Redes Sociales



